

REV/DATE	A	05/85	B	10/90	C	06/92	D	05/94	E	06/01
SAPAG						ROBINET A PAPILLON				
Robinetterie Industrielle						ABSPERKLAFFE				
Butterfly Valve						150985				
						06/1995				

- ACHTEN SIE BEIM AUSPACKEN DARAUFG, DASS DIE AUFLAGERLÄCHEN DER DICHTUNGEN NICHT BESCHÄDIGT WERDEN. MIT VORSICHT HANTIEREN.
- ARMATUREN MIT ELASTOMER TEILEN VOR LICHT UND WÄRME SCHÜTZEN

BEI NIEDRIGEN TEMPERATUREN SOLLTEN GELEGENLICH DIE GERÄTE IM VERPACKTEN ZUSTAND BETRACHTET WERDEN, WOBEI STÖSSE UND SPANNUNGEN ZU VERMEIDEN SIND.

LAGERUNG IN GESCHLOSSENEN RAUMEN (TEMPERATUR > 6°) IN ORIGINALVERPACKUNG

ES IST EMPFEHLENSWERT ALLE VORSICHTSMASSNAHMEN ZUM UMGANG UND ZUR LAGERUNG DER GERÄTE ZU KENNEN.

MAKESURE WHEN UNPACKING NOT TO DAMAGE THE JOINT BOSSES. HANDLE THE APPARATUS WITH CARE.

VALVES USING ELASTOMER PARTS MUST BE STORED AGAINST LIGHT AND HEAT.

BEINGUNGEN FÜR DIE LAGERUNG VON TEILEN

IT IS ADVISABLE TO TAKE ALL THE USUAL PRECAUTIONS WHEN HANDLING AND STOCKING EQUIPMENT :

STORAGE INDOORS (TEMPERATURE > 6°) IN THE ORIGINAL PACKING.

HANDLING OPERATIONS AT LOWER TEMPERATURES MUST BE CARRIED OUT OCCASIONALLY PARTICULARLY AVOIDING SHOCKS AND STRAIN ON THE EQUIPMENT. IT IS ADVISABLE TO CARRY OUT THESE OPERATIONS WHILE THE EQUIPMENT IS PROTECTED BY ITS PACKING.

MAKE SURE WHEN UNPACKING NOT TO DAMAGE THE JOINT BOSSES. HANDLE THE APPARATUS WITH CARE.

VALVES USING ELASTOMER PARTS MUST BE STORED AGAINST LIGHT AND HEAT.

CONDITIONS DE STOCKAGE - STORAGE CONDITIONS BEDINGUNGEN FÜR DIE LAGERUNG VON TEILEN

CONDITIONS DE STOCKAGE DU MATERIEL

IL CONVIENT DE PRENDRE TOUTES LES PRECAUTIONS D'USAGE LORS DE LA MANUTENTION ET DU STOCKAGE DES EQUIPEMENTS A SAVOIR :

STOCKAGE A L'INTERIEUR DES BATIMENTS (TEMPERATURE > 6°) SOUS L'EMBALLAGE D'ORIGINE.

LES OPERATIONS DE MAINTENANCE A DES TEMPERATURES INFERIEURES DEVONT ETRE ENTREPRISES OCCASIONNELLEMENT EN EVITANT L'EXPRESSION DES CHOC ET LES CONTRAINTES SUR LE MATERIEL DE PREFERENCE. PROCEDER A CES MANUTENTIONS SOUS L'EMBALLAGE.

VEILLER LORS DU DEBALLAGE A NE PAS ENDOMMAGER LES PORTES DE JOINTS.

LES VANNES COMPORTANT DES ELASTOMERES DOIVENT ETRE ENTREPOSEES A L'ABRI DE LA LUMIERE ET DE LA CHALEUR.

STORAGE CONDITIONS FOR EQUIPMENT

IT IS ADVISABLE TO TAKE ALL THE USUAL PRECAUTIONS WHEN HANDLING AND STOCKING EQUIPMENT :

STORAGE INDOORS (TEMPERATURE > 6°) IN THE ORIGINAL PACKING.

HANDLING OPERATIONS AT LOWER TEMPERATURES MUST BE CARRIED OUT OCCASIONALLY PARTICULARLY AVOIDING SHOCKS AND STRAIN ON THE EQUIPMENT. IT IS ADVISABLE TO CARRY OUT THESE OPERATIONS WHILE THE EQUIPMENT IS PROTECTED BY ITS PACKING.

MAKE SURE WHEN UNPACKING NOT TO DAMAGE THE JOINT BOSSES. HANDLE THE APPARATUS WITH CARE.

VALVES USING ELASTOMER PARTS MUST BE STORED AGAINST LIGHT AND HEAT.

BEINGUNGEN FÜR DIE LAGERUNG VON TEILEN

ES IST EMPFEHLENSWERT ALLE VORSICHTSMASSNAHMEN ZUM UMGANG UND ZUR LAGERUNG DER GERÄTE ZU KENNEN.

LAGERUNG IN GESCHLOSSENEN RAUMEN (TEMPERATUR > 6°) IN ORIGINALVERPACKUNG

BEI NIEDRIGEN TEMPERATUREN SOLLTEN GELEGENLICH DIE GERÄTE IM VERPACKTEN ZUSTAND BETRACHTET WERDEN, WOBEI STÖSSE UND SPANNUNGEN ZU VERMEIDEN SIND.

- ACHTEN SIE BEIM AUSPACKEN DARAUFG, DASS DIE AUFLAGERLÄCHEN DER DICHTUNGEN NICHT BESCHÄDIGT WERDEN. MIT VORSICHT HANTIEREN.
- ARMATUREN MIT ELASTOMER TEILEN VOR LICHT UND WÄRME SCHÜTZEN

UN OUTIL SPECIAL EST NECESSAIRE TO DISASSEMBLE ACTUATORS
A special key is required to disassemble actuators

WIRE SWITCHES AVEC CONTACTS

UL FM VPS APPROVED

WIRING DIAGRAM

SCOPE: SUPERVISORY SWITCH ASSEMBLY CONSISTING OF 2 MICROSWITCHES

TYPE OF MICROSWITCHES: OMRON TYPE K2L

ELECTRICAL RATINGS: 5 A - 115 VAC
3 A - 250 VAC
0.5 A - 24 VDC

QUALIFIED: INDOOR AND OUTDOOR USE

WIRING DIAGRAM:

NOTES:

1. CONTACTS ARE SHOWN WITH THE VALVE IN THE FULLY OPEN POSITION.
2. THE SWITCHES ARE TO ACTIVATE WITHIN TWO TURNS OF THE HANDWHEEL FROM THE FULLY OPEN POSITION.
3. THE SWITCHES ARE TO BE CONNECTED IN THE FIELD IN ACCORDANCE WITH NFPA 72.
4. THE SWITCH 1 IS PROVIDED WITH DUAL WIRE LEADS FOR SUPERVISION OR THE IN-OUT CIRCUITRY AND IS INTENDED FOR CONNECTION TO THE SUPERVISORY CIRCUIT OF A LISTED ALARM CONTROL PANEL UNIT.
5. THE SWITCH 2 MAY BE CONNECTED TO AUXILIARY (NON ALARM) TYPE DEVICES. THE USE OF THE SWITCH 2 IS TO BE REVIEWED AND APPROVED BY THE LOCAL AUTHORITY HAVING JURISDICTION.

REV/DATE	A	05/85	B	10/90	C	06/92	D	05/94	E	06/01
SAPAG						ROBINET A PAPILLON				
Robinetterie Industrielle						ABSPERKLAFFE				
Butterfly Valve						150985				
						06/1995				

- ACHTEN SIE BEIM AUSPACKEN DARAUFG, DASS DIE AUFLAGERLÄCHEN DER DICHTUNGEN NICHT BESCHÄDIGT WERDEN. MIT VORSICHT HANTIEREN.
- ARMATUREN MIT ELASTOMER TEILEN VOR LICHT UND WÄRME SCHÜTZEN

BEI NIEDRIGEN TEMPERATUREN SOLLTEN GELEGENLICH DIE GERÄTE IM VERPACKTEN ZUSTAND BETRACHTET WERDEN, WOBEI STÖSSE UND SPANNUNGEN ZU VERMEIDEN SIND.

LAGERUNG IN GESCHLOSSENEN RAUMEN (TEMPERATUR > 6°) IN ORIGINALVERPACKUNG

ES IST EMPFEHLENSWERT ALLE VORSICHTSMASSNAHMEN ZUM UMGANG UND ZUR LAGERUNG DER GERÄTE ZU KENNEN.

MAKESURE WHEN UNPACKING NOT TO DAMAGE THE JOINT BOSSES. HANDLE THE APPARATUS WITH CARE.

VALVES USING ELASTOMER PARTS MUST BE STORED AGAINST LIGHT AND HEAT.

BEINGUNGEN FÜR DIE LAGERUNG VON TEILEN

IT IS ADVISABLE TO TAKE ALL THE USUAL PRECAUTIONS WHEN HANDLING AND STOCKING EQUIPMENT :

STORAGE INDOORS (TEMPERATURE > 6°) IN THE ORIGINAL PACKING.

HANDLING OPERATIONS AT LOWER TEMPERATURES MUST BE CARRIED OUT OCCASIONALLY PARTICULARLY AVOIDING SHOCKS AND STRAIN ON THE EQUIPMENT. IT IS ADVISABLE TO CARRY OUT THESE OPERATIONS WHILE THE EQUIPMENT IS PROTECTED BY ITS PACKING.

MAKE SURE WHEN UNPACKING NOT TO DAMAGE THE JOINT BOSSES. HANDLE THE APPARATUS WITH CARE.

SAPAG

Robinetterie Industrielle

INSTRUCTIONS DE MONTAGE MOUNTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

JPL FPS + switches

(175 psi)

158171 Rev.E

REV/DATE	A	09/99	B	06/01	C	12/01	D	08/02
SAPAG						GROOVED TYPE		
Robinetterie Industrielle						JPL FPS series, rated:		
						UL/FM: 175 psi - VAS: 12.5 bar		
						157985		
						09/1999		

DN	ACT. TYPE:	E	F	G	K	M	N	P	R	Mass/Weight					
mm	IN	mm	IN	mm	IN	mm	IN	mm	IN	Kg lbs					
50	2	130	5.12	208	8.19	111	4.37	75	2.95	227	0.94	150	5.91	8.4	16.92
65	2.5	165	6.5	235	9.25	145	5.71	105	4.13	265	1.04	180	7.23	10.1	21.74
80	3	195	7.68	275	10.83	175	6.89	125	4.92	315	1.16	215	8.27	11.6	25.57
100	4	255	10.04	355	13.98	230	9.06	165	6.5	405	1.45	275	10.83	15.1	33.07
125	5.5	315	12.4	435	17.13	290	11.42	205	8.07	485	1.74	345	13.23	18.1	39.66
150	6.5	375	14.76	515	20.28	350	13.78	245	9.65	545	1.96	405	15.91	21.6	47.24
175	7	435	17.13	595	23.43	410	16.14	305	12.01	605	2.17	465	18.31	25.6	55.19
200	8	495	19.49	675	26.57	470	18.50	365	14.37	675	2.41	525	20.67	29.5	64.16
250	10	615	24.21	815	32.09	570	22.44	445	17.52	815	3.18	645	25.43	35.3	77.13
300	12	735	28.94	955	37.6	670	26.38	525	20.71	955	3.41	755	29.86	41.2	89.66

COÛTS ET MASSES DONNÉS EN mm, MASSES EN kg / DIMENSIONS IN mm, WEIGHTS IN kg

NUMBRE DE TOURS DE VOLANT POUR FERMETURE : MF 1...: 10 / MF 2...: 17

DN	A	B	C	H	J	L	R
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm
50	100	39.4	3.05	81	3.19	2.25	15.9
65	125	47.5	3.82	97	3.92	2.85	19.9
80	150	56.5	4.57	116	4.57	3.44	24.9
100	190	73.5	5.65	148	5.83	4.34	31.9
125	235	92.5	7.0	185	7.09	5.34	39.9
150	285	113.5	8.63	225	8.63	6.45	49.9
175	340	137.5	10.54	270	10.54	7.79	60.9
200	400	164.5	12.76	320	12.76	9.14	73.9
250	500	204.5	16.34	400	16.34	12.01	91.9
300	600	244.5	19.87	480	19.87	15.44	111.9

UN OUTIL SPECIAL EST NECESSAIRE TO DISASSEMBLE ACTUATORS
A special key is required to disassemble actuators

WIRE SWITCHES AVEC CONTACTS

UL FM VPS APPROVED

INSTRUCTION DE MONTAGE

ASSEMBLAGE DU SYSTEME A GORGE

S'assurer que les gorges des tubes soient bien propres et ensuite , proceder aux operations suivantes :

1.LUBRIFIER LES JOINTS

Appliquer une fine couche de lubrifiant sur les levres des joints ainsi que sur toutes leurs parties exterieures.

2.POSITIONNEMENT DES JOINTS

Placer les joints sur chaque extremite du tube en s'assurant que les levres ne dépassent pas l'embout du tube.

3.POSITIONNEMENT DU ROBINET

Glisser le robinet entre les deux tubes en maintenant les extremités du robinet et du tube bout a bout.

Glisser les joints en les centrant entre les gorges du tubes et du robinet.

4.MISE EN PLACE DU COLLIER

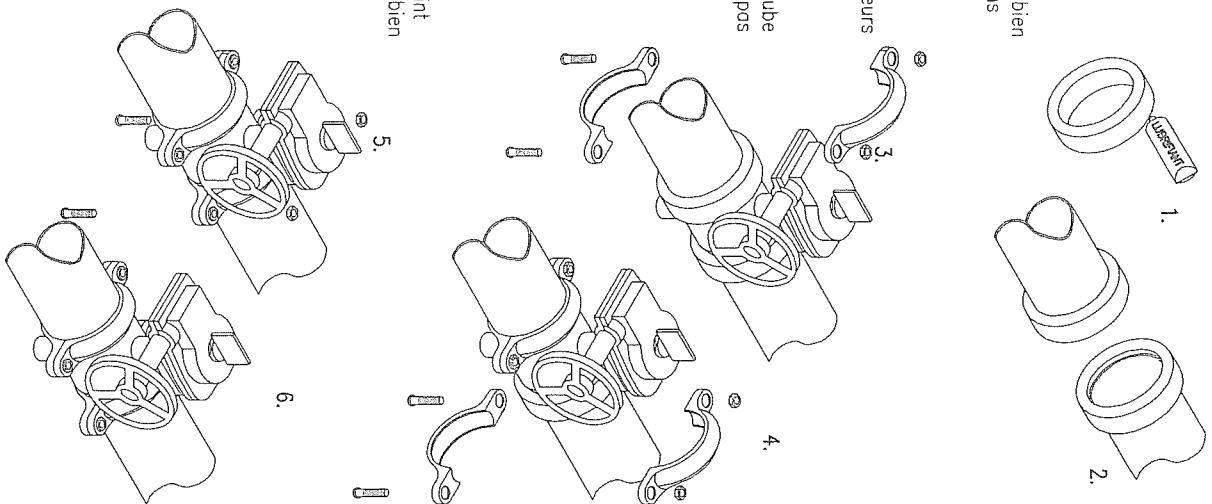
en place les deux demi-colliers sur son joint en s'assurant que le talon du raccord est bien

5.MISE EN PLACE DES BOLLONS

Mettre les ecrous et les serrer a la main. Recentrer eventuellement le robinet avant le serrage definitif.

6.SERRAGE

Serrer les ecrous uniformement jusqu'a ce que les deux demi-colliers soient parfaitement joints , metal-metal. Inutile de serrer trop fort.



MOUNTING INSTRUCTIONS

GROOVED SYSTEM ASSEMBLY

Check to be sure pipe from end to groove is clean and then proceed with the following operations :

1.LUBRICATE GASKETS

Apply thin coat of lubricant to gasket lips and complete exterior of gaskets.

2.POSITION GASKETS

Place gaskets on each pipe end, being sure gaskets lips do not overhang pipe ends.

3.POSITION VALVE

Slide valve between pipe ends and butt to mating pipe ends. Slide gaskets to center between grooves on pipe ends and valve on either side.

4.APPLY COUPLING HOUSING

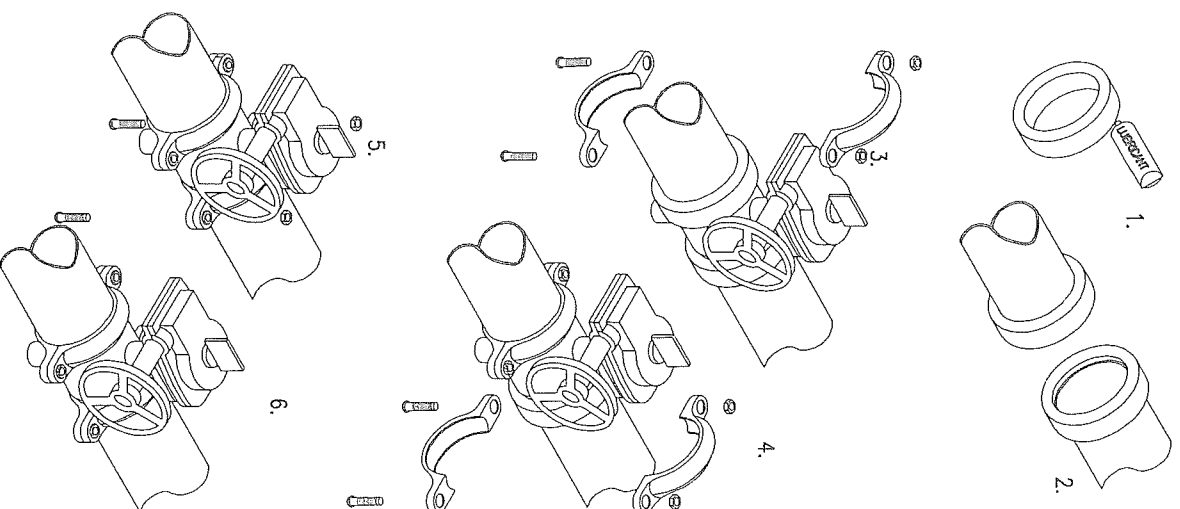
Assemble housing over gasket while maintaining valve position , being sure keys engage into the grooves on the pipe ends and on the valve.

5.INSERT BOLTS

Insert bolts with track head fully into housing.Apply nuts and tighten finger tight.Valve position can now be adjusted prior to tightening.

6.TIGHTEN

Tighten nuts uniformly until bolt pods are together firmly metal to metal. No special torque is required.



Ce document est la propriété exclusive de SAPAG Robinetterie Industrielle, l'usage, la reproduction, la communication à des tiers de ce document doivent faire l'objet d'une autorisation écrite préalable de notre part. This document is the sole property of SAPAG Robinetterie Industrielle, it shall not, without the prior written permission of SAPAG Robinetterie Industrielle, be used, copied or disclosed to third parties.

REV. DATE | A | 04/94 | B | 05/94 | C | 01/96 | D | 07/02

SAPAG
Robinetterie Industrielle

ROBINET A PAPILLON JPL

154971-1
04/1994

154971 Rev. E

Ce document est la propriété exclusive de SAPAG Robinetterie Industrielle, l'usage, la reproduction, la communication à des tiers de ce document doivent faire l'objet d'une autorisation écrite préalable de notre part. This document is the sole property of SAPAG Robinetterie Industrielle, it shall not, without the prior written permission of SAPAG Robinetterie Industrielle, be used, copied or disclosed to third parties.

REV. DATE | A | 04/94 | B | 05/94 | C | 01/96 | D | 07/02

SAPAG
Robinetterie Industrielle

JPL BUTTERFLY VALVE

154971-2
04/1994

MONTAGE/SPEZIFIKATION

ERWÄHNUNGEN

Prüfen, ob das anzukuppelnde Rohrleitungsende sauber ist, und dann folgende Anweisungen beachten:

1. RINGE SCHMIEREN

Die Ringlippen mit Schmiermittel nach Herstellervorschrift leicht schmieren und die Aussenseite der Ringe total schmieren.

2. DICHTRINGE POSITIONIEREN

Die Dichtringe sind so an jedem Rohrleitungsende anzubringen, dass sichergestellt ist, dass die die Dichtlinge die Rohrleitungsenden nicht überschreiben

3. KLAPPE EINSTELLEN

Die Klappe zwischen Rohrleitungsende genau einsetzen. Das Klappengehäuse soll an beiden Rohrleitungsenden genau passen. Die Ringe hinderschleiben, damit sie an beiden Seiten mit Klappe und Rohrleitung zentriert sind.

4. KUPPLUNGSGEHAUSE EINSETZEN

Das Kupplungsgesäuse auf dem Ring zusammenfügen und gleichzeitig Klappe festhalten. Sicherstellen, dass die Klauen der Kupplung in die Nuten der Klappe und der Rohrleitung eingreifen.

5. SCHRAUBEN MONTEREN

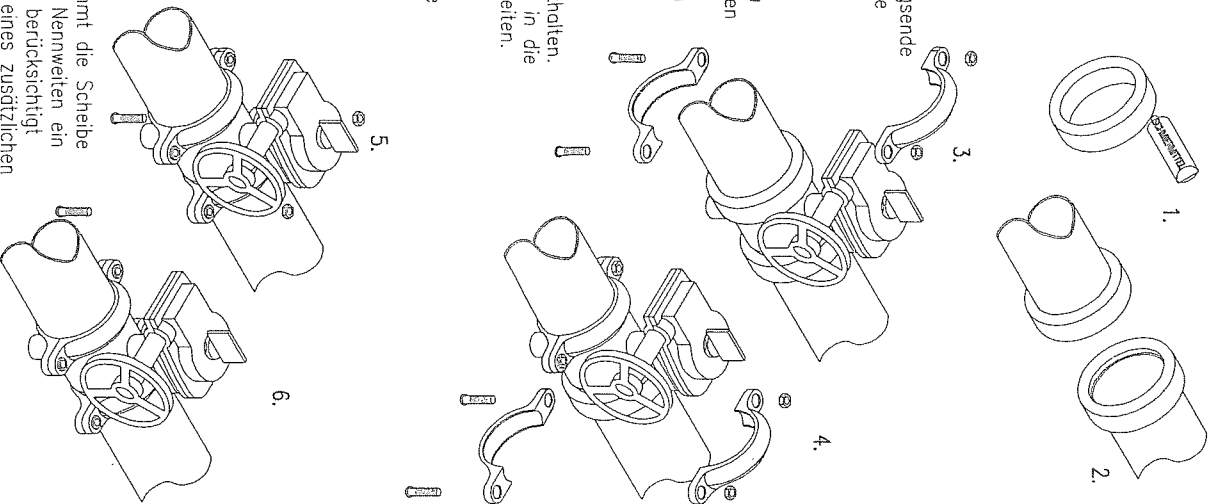
Schrauben mit der Verankerung ins Gehäuse voll einsetzen. Mütter mit Handkraft montieren. Die Klappenposition kann jetzt richtig eingeregelt werden, bevor die Klappe festgeklemmt wird.

6. FESTKLEMMEN

Wos die Anweisungen für empfohlene Anzugsmomente betrifft, sind die Empfehlungen der Kupplungshersteller einzuhalten.

WICHTIGE BEMERKUNG

Bei den Nennweiten 200, 250 und 300 kommt die Scheibe aus dem Gehäuse, deshalb muß bei diesen Nennweiten ein minimaler Abstand von 40, 50 und 72 mm berücksichtigt werden, insbesondere im Falle der Montage eines zusätzlichen Gerätes direkt nach der Klappe.



REV. DATE | A | 09/93 | B | 01/94 | C | 09/00 | D | 12/01

SAPAG
Robinetterie Industrielle

JPL ABSPERKLAFFE

154490
09/1993

Ce document est la propriété exclusive de SAPAG Robinetterie Industrielle, l'usage, la reproduction, la communication à des tiers de ce document doivent faire l'objet d'une autorisation écrite préalable de notre part. This document is the sole property of SAPAG Robinetterie Industrielle, it shall not, without the prior written permission of SAPAG Robinetterie Industrielle, be used, copied or disclosed to third parties.

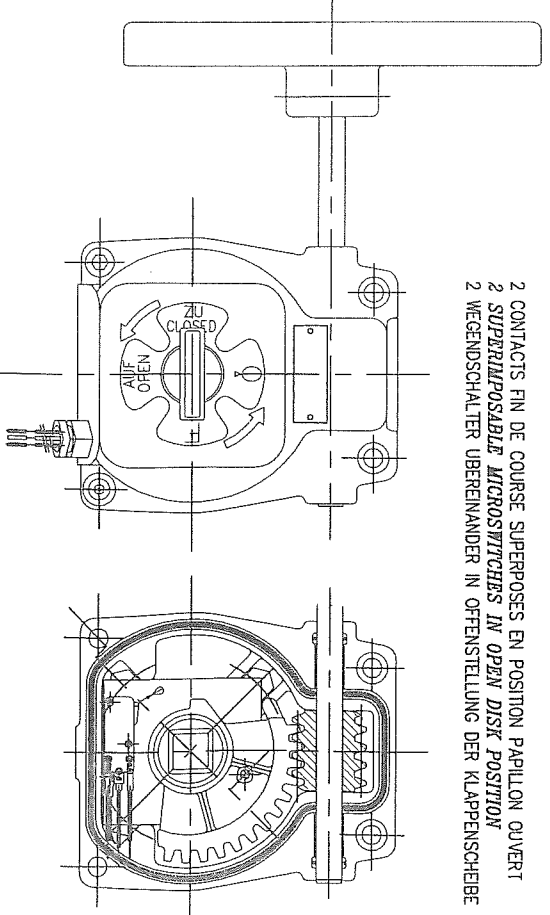
REV. DATE | A | 04/94 | B | 05/94 | C | 01/96 | D | 07/02

SAPAG
Robinetterie Industrielle

JPL BUTTERFLY VALVE

154971-2
04/1994

CONTACTS INTERNES - INTERNAL SWITCHES ANTRIEB MIT ENDSCHALTERN

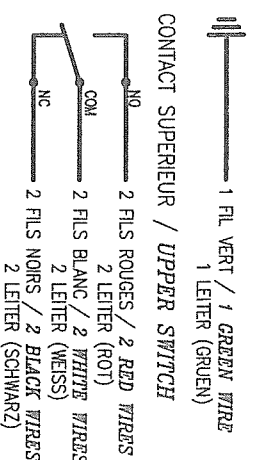


SCHEMA DE PRINCIPE
WORKING PRINCIP
PRINZIPISSKIZZE:

ROBINET OUVERT CONTACTS ACTIONNE /
OPEN VALVE, SWITCHES ACTIVE
ANTRIEB OFFEN, KONTAKTE AKTIV

SCHEMA DE CABLAGE
WIRING DIAGRAM
SCHALTPLAN:

CONTACTS INACTIF / SWITCHES INACTIVE
KONTAKTE INAKTIV



REV. DATE | A | 02/88 | B | 08/98 | C | 06/01 | D | 12/01 | E | 02/02

SAPAG
Robinetterie Industrielle

MECANISME MF
TORY GEAR MF
ANTRIEB MF

151649
FEVRIER 88

A B C D E